Newsletter Hamburg-Shanghai Network, Issue No. 29, Oktober 2007

<wiegers.melina@sh.china.ahk.de>

01.10.2007 08:36

|  |
| --- |
| **HAMBURG - SHANGHAI NETWORK**  |
| **ISSUE NO. 29, Oktober 1th, 2007** |

 **Newsletter issued by the Hamburg Liaison Office Shanghai**  **News between the gates of Europe and China**  **For a strong partnership between the sister cities** **Hamburg & Shanghai**
linked since 1986

You can also read this issue of HAMBURG-SHANGHAI NETWORK on the internet at [www.hamburgshanghai.net.](http://www.hamburgshanghai.net/)

|  |
| --- |
| **THAT'S UP**  |
|  |

**亲爱的汉堡和上海的朋友们，亲爱的读者：**

随着德国总理安吉拉·默克尔女士在九月份来访，为期三年的名为“德国与中国——共同前行”的德国形象宣传活动将在中国拉开帷幕。自然，汉堡也将参与该项活动。在10月13日，汉堡国务委员戈特夏克和汉堡文化局的官员将出席并为作为“德国-中国——共同前行”活动组成部分的名为“远西”的展览揭幕。更多详情敬请查阅本份新闻通信。
[more information](http://www.hamburgshanghai.net/de/newsletter/search.php?i=948)

**享受阅读带来的快乐!**

安克, 汉堡驻上海联络处首席代表和汉堡驻上海联络处的全体成员

**Liebe Freunde von Hamburg und Shanghai, liebe Leser,**

Mit dem Besuch von Bundeskanzlerin Angela Merkel wurde im September der Startschuss fuer “Deutschland und China – Gemeinsam in Bewegung”, der dreijaehrigen Imagekampagne Deutschlands in China gegeben. Auch Hamburg wird sich natuerlich daran beteiligen. Am 13. Oktober wird im Beisein von Staatsrat Gottschalck aud der Kukturbehoerde Hamburgs die Austellung Far West als Teil von „Deutschland und China“ eroeffnet werden. Naehere Hintergruende finden Sie in diesem Newsletter. Wir wuenschen allen Lesern in China eine schoene Bevorstehende „Golden Week“ zum Nationalfeiertag!
[more information](http://www.hamburgshanghai.net/de/newsletter/search.php?i=945)

**Viel Spass beim Lesen!**

Lars Anke, Repraesentant der Stadt Hamburg in Shanghai und das Team der Hamburg-Repraesentanz Shanghai.

 **沿长江而上**
*汉堡旅游局，汉堡经济促进公司和汉堡港口市场营销公司在南京，武汉和重庆举行巡回展*
9月11日至14日，一场由汉堡旅游局(HHT)，汉堡经济促进公司(HWF)和汉堡港口市场营销公司(HHM)参加的，由汉堡驻上海联络处组织的巡回展分别在长江沿岸的南京，武汉和重庆三大商业都会举行。本次活动的目的一方面是在活动举办地与当地企业和政府机关通过对话商谈的手段建立起至关重要的联系机制，另一方面是在这些活力十足的地区介绍汉堡。
[more information](http://www.hamburgshanghai.net/de/newsletter/search.php?i=941)

**"North Bund Shipping Service Cluster" zu Gast in Hamburg**
*Shanghai Hongkou Europe Promotion Tour*
*Von Joerg Kilian, Mandarin Sino Consult, Intercultural Communications*
Zwischen dem 4. und 10. November 2007 wird eine offizielle Delegation der Planungskommission des Shanghaier Bezirks Hongkou die Hansestadt Hamburg besuchen, um das Stadtentwicklungsprojekt “North Bund Shipping Service Cluster“ vorzustellen.
[more information](http://www.hamburgshanghai.net/de/newsletter/search.php?i=919)

**美好生活在汉堡—— 银联篇**
对那些出境旅行，出差的人们，兑换外币和国内外不同的信用卡的支付往往是一个繁复而又重要的问题。 申办境外信用卡或者兑换欧元的手续繁复冗长，而通常意义的信用卡，人民币、美金以及欧元三者之间的二次兑换，又增加了使用成本，造成汇率损失。
[more information](http://www.hamburgshanghai.net/de/newsletter/search.php?i=928)

**Arbitration in China**
1. Generelle Information:
Wo es gegenseitige Interessen gibt, wird es zwischen den Geschäftspartnern auch immer Potential für einen Streit um die Wahrung des eigenen Vorteils geben. Falls die Interessensparteien den Streit nicht untereinander beilegen können, müssen sie sich an einen Dritten wenden. Dieser Unparteiische kann ein Staatsorgan - das Gericht - oder aber ein sogenanntes privates Zivilgericht - das Schiedsgericht - sein.
[more information](http://www.hamburgshanghai.net/de/newsletter/search.php?i=914)

**Workshop für „Asian-European-Management“ an East China University of Science and Technology (ECUST) erfolgreich beendet**
*01.09.2007*
In einem Workshop im Rahmen des EU-Projektes „Asia-Link“, vom 27. bis 31. August, 2007 an der ECUST in Shanghai, haben 25 Wissenschaftler aus fünf Universitäten (Uni Hamburg, Uni Aalborg, ECUST, National Economics University, Vietnam, sowie die Foreign Trade University aus Hanoi) teilgenommen.
[more information](http://www.hamburgshanghai.net/de/newsletter/search.php?i=933)

|  |
| --- |
| **PORT, AVIATION & LOGISTICS**  |
|  |

**Entlang des Yangtze-Flusses**
*Roadshow von HHT, HHM und HWF in Nanjing, Wuhan und Chongqing*
Vom 11. bis 14. September fuehrte die Hamburg Tourismus GmbH (HHT), die Hamburgische Gesellschaft fuer Wirtschaftsfoerderung mbH (HWF) und Hamburg Hafen Marketing e.V. (HHM) eine vom Hamburg Liaison Office Shanghai organisierte Roadshow in den Handelsmetropolen Nanjing, Wuhan und Chongqing entlang des Yangtze-Flusses durch. Ziel war es einerseits durch Gespraeche mit lokalen Unternehmen und Behoerden wichtige Kontakte zu etablieren, andereseits in der dynamischen Region ueber Hamburg zu informieren.
m[ore information](http://www.hamburgshanghai.net/de/newsletter/search.php?i=934)
 **沿长江而上**
*汉堡旅游局，汉堡经济促进公司和汉堡港口市场营销公司在南京，武汉和重庆举行巡回展*
9月11日至14日，一场由汉堡旅游局(HHT)，汉堡经济促进公司(HWF)和汉堡港口市场营销公司(HHM)参加的，由汉堡驻上海联络处组织的巡回展分别在长江沿岸的南京，武汉和重庆三大商业都会举行。本次活动的目的一方面是在活动举办地与当地企业和政府机关通过对话商谈的手段建立起至关重要的联系机制，另一方面是在这些活力十足的地区介绍汉堡。
m[ore information](http://www.hamburgshanghai.net/de/newsletter/search.php?i=941)

**”北外滩船舶服务群”做客汉堡**
*Joerg Kilian*
２００７年１１月４日至１０日，上海市虹口区发改委将派代表团访问汉堡，旨在介绍“北外滩船舶服务群”的城市发展项目。该服务群位于黄浦江苏州河沿岸的上海市中心位置。在这块３６６０平方米的土地上届时将启动１７个重点项目，总占地面地面积130万平方米。北外滩是上海港入海的起点，驻有超过２０００家专门从事航运、物流及海上服务的企业，其中不乏China Shipping, COSCO, SIPG, P&O Nedlloyd, UTI, C.H. Robinson, SDV 和 Star Cruises等著名企业。这里还有浦江游览站点以及海上中餐馆。
m[ore information](http://www.hamburgshanghai.net/de/newsletter/search.php?i=950)

**"North Bund Shipping Service Cluster" zu Gast in Hamburg**
*Shanghai Hongkou Europe Promotion Tour*
*Von Joerg Kilian, Mandarin Sino Consult, Intercultural Communications*
Zwischen dem 4. und 10. November 2007 wird eine offizielle Delegation der Planungskommission des Shanghaier Bezirks Hongkou die Hansestadt Hamburg besuchen, um das Stadtentwicklungsprojekt “North Bund Shipping Service Cluster“ vorzustellen.
m[ore information](http://www.hamburgshanghai.net/de/newsletter/search.php?i=919)

**Hafen Lübeck: Drehscheibe für den Ostsee-Verkehr**
*Von Rolf Klein, Lübecker Hafen-Gesellschaft mbH*
Der Lübecker Hafen ist der am weitesten südwestlich gelegene Hafenumschlagplatz an der Ostsee und nimmt speziell in den Verkehren zwischen den traditionellen Wirtschaftsmetropolen West- und Zentraleuropas und dem sich rasch entwickelnden Wirtschaftsraum Ostsee die zentrale Drehscheibenfunktion ein.
m[ore information](http://www.hamburgshanghai.net/de/newsletter/search.php?i=918)

|  |
| --- |
| **CITY PLANNING, CONSTRUCTION & ARCHITECTURE**  |
|  |

 **Die Autostadt**
*11. Shanghaier Stadtteil: Jiading*
Jiading (嘉定区) umfasst eine Fläche von 458,8 km² und hat 511.776 Einwohner (2003). Die Bevölkerungsdichte beträgt damit 1.115 Einwohner pro Quadratkilometer. Administrativ ist es in drei Straßenviertel in der Innenstadt und acht Großgemeinden untergliedert.
[more information](http://www.hamburgshanghai.net/de/newsletter/search.php?i=929)

|  |
| --- |
| **IT & MEDIA**    |
|  |

 **Scheidung**
*eBay und Eachnet haben sich getrennt*
Am 30. August wurde bekannt gegeben, dass sich die zusammengelegten Online-Auktionsplattformen eBay und Eachnet (auf Chinesisch: 易趣) getrennt haben. Während sich eBay weiter auf das internationale Geschäft konzentrieren wird, wird sich das einheimische Eachnet nur mit dem chinesischen Markt beschäftigen.
[more information](http://www.hamburgshanghai.net/de/newsletter/search.php?i=927)

**ChinaContact-Special zu den Wirtschaftsbeziehungen zwischen Hamburg und China**
*Neue Perspektiven, neue Herausforderungen »Hamburg & China« – die Standortfaktoren stimmen*
*Von Petra Reichardt*
Die Geschäftsbeziehungen zu China spielen für Hamburg eine bedeutende Rolle – Anlass für das Wirtschaftsmagazin ChinaContact, in regelmäßigen Abständen umfassend und aktuell über Stand und Perspektiven der Wirtschaftsbeziehungen zwischen Hamburg und der VR China zu berichten. Vor diesem Hintergrund ist die ChinaContact-Sonderausgabe »Hamburg & China« am 28. September 2007 bereits zum dritten Mal erschienen.
[more information](http://www.hamburgshanghai.net/de/newsletter/search.php?i=946)

|  |
| --- |
| **MORE BUSINESS NEWS**    |
|  |

 **关于境外保险**
*及HanseMerkur境外险股份公司*
随着我国对外交流合作的迅速发展，出境商务旅行者日益增多；随着人们生活水平的不断提高，出国学习，出境旅行者也越来越多。目前，法，德，荷等欧盟国家对申请去该区域旅行的中国公民提出了强制性的保险要求，在办理签证时必须提供等值于3万欧元保额以上的，含有全球紧急援助功能的意外伤害保险保单和复印件。因此，想要顺利获得签证，购买一份足够额度的境外旅行保险是必需的。
[more information](http://www.hamburgshanghai.net/de/newsletter/search.php?i=926)

**美好生活在汉堡—— 银联篇**
对那些出境旅行，出差的人们，兑换外币和国内外不同的信用卡的支付往往是一个繁复而又重要的问题。 申办境外信用卡或者兑换欧元的手续繁复冗长，而通常意义的信用卡，人民币、美金以及欧元三者之间的二次兑换，又增加了使用成本，造成汇率损失。
[more information](http://www.hamburgshanghai.net/de/newsletter/search.php?i=928)

**Das Versicherungsgeschäft in eigener Hand**
*Die Post Gruppe Chinas baut sich rasch aus*
Im Juni hat die China Insurance Regulatory Commission (CIRC) der Post Gruppe Chinas die Gründung einer Personenversicherungsgesellschaft genehmigt. In China gibt es das Grundprinzip der Spartentrennung von Sach- und Personenversicherungen. Eine Versicherungsgesellschaft darf nur in einer der beiden Sparten ihr Geschäft betreiben. Seit langem vertreiben die Postfilialen neben eigenen Hauptgeschäften auf Provisionsebene verschiedene Versicherungsprodukte im Namen der Versicherungsgesellschaften.
[more information](http://www.hamburgshanghai.net/de/newsletter/search.php?i=930)

**Städtepartnerschaften Shanghais**
*Ein Überblick*
Die 18 Millionen Metropole Shanghai hat Städtepartnerschaftsverbindungen in die ganze Welt. Inzwischen wurden Memoranden mit 50 Städten unterzeichnet.
[more information](http://www.hamburgshanghai.net/de/newsletter/search.php?i=940)

**Round-Table-Gespräch China**
*Vortrag des Hamburg Business Managers aus Shanghai, Herrn Dr. Ding, in der Hamburger Behörde für Wirtschaft und Arbeit*
Am 25. September hielt Herr Dr. Ding, Business Manager im Hamburg Liaison Office Shanghai, einen Vortrag in der Hamburger Behörde für Wirtschaft und Arbeit. Er gab einen aktuellen Überblick über die rechtlichen Neuerungen in den Bereichen Personal- und Steuerrecht sowie über Zollregularien.
[more information](http://www.hamburgshanghai.net/de/newsletter/search.php?i=947)

**Aktuelle News**
*New York Stock Exchange in China*
Die China Securities Regulatory Commission (CSRC) hat vor einigen Tagen den Antrag für eine Repräsentanz der New York Stock Exchange (NYSE) genehmigt. Die NYSE wird ihren Sitz in Beijing haben, wo sich auch die CSRC befindet.
[more information](http://www.hamburgshanghai.net/de/newsletter/search.php?i=917)

**Aktuelle News**
*Börsengang der China Construction Bank*
Am 25. September hatte die China Construction Bank ihr Debüt an der Shanghaier Börse. Etwa vier Prozent ihres Kapitals, circa acht Milliarden Dollar, standen in Form von Aktien zum Verkauf, nachgefragt wurden jedoch Papiere im Wert von 300 Milliarden Dollar. Damit sorgte das Institut schon bei der Zeichnung für einen Rekord.
[more information](http://www.hamburgshanghai.net/de/newsletter/search.php?i=942)

**Aktuelle News**
*Sinosteel investiert in Zimbabwe*
Sinosteel Corp, Chinas zweitgrößter Händler von Eisenerz, hat der Übernahme von Zimasco Consolidated Enterprises Ltd (ZCE) zugestimmt. Das Unternehmen gehört zu Zimbabwes größtem Produzenten von Ferrochrome, Zimasco Ltd.
[more information](http://www.hamburgshanghai.net/de/newsletter/search.php?i=943)

|  |
| --- |
| **TOURISM, CULTURE & SPORT**    |
|  |

 **China Outbound Tourism News**
*1.Shanghai's First Private General Aviation Company To Fly*
Shanghai Jinhui General Aviation Company, the first privately run general aviation company in Shanghai, has obtained an operation license and is soon going to fly. With a total registered capital of RMB50 million, Jinhui is invested in by Shanghai Zenisun Investment Company, a real estate development firm. Different from existing general aviation companies like Deer Jet, Jinhui will feature helicopters and focus on growing in Shanghai and the Yangtze River Delta region, providing such general services as medical rescue, VIP travel, ocean observation and airborne patrol.
[more information](http://www.hamburgshanghai.net/de/newsletter/search.php?i=916)

**Wie Buddha in China**
*10. Ausflugsziel: Putuoshan*
Spiritueller Zauber und mediterrane Urlaubsstimmung machen Putuoshan zur Ruheoase mit ganz eigenem Charakter. Der Weg von Shanghai mit der Fähre ist der Beginn eines Märchens. Die Hafenatmosphäre, die der Hamburger in Shanghai trotz ihres Rufes als Hafenstadt wohl vermissen mag, ist in Baosan hautnah zu spüren. Das Gemüt wird frei, das Lächeln breit. Und so steigt der Tourist in der Hoffnung auf einen touristenfreien Kurztripp auf das schäbige alte Schiff.
[more information](http://www.hamburgshanghai.net/de/newsletter/search.php?i=924)

**Box Book. The Architecture Box in Hamburg**
*A summer fairy tale*
China ahoy! Here we present a summer fairy tale in Hamburg for Hamburgs China partners. This is a little book with a big message, the story of five young architects with a pioneering spirit who were caught up in a wave of energy in the summer of 2006 and created a unique room as a temporary work of art, gallery and bar on the banks of the Binnenalster in the middle of Hamburg.
[more information](http://www.hamburgshanghai.net/de/newsletter/search.php?i=915)

**schauen und staunen**
*„ShContemporary“ in Shanghai*
Die erste Messe für Gegenwartskunst in China fand vergangenen Monat in Shanghai statt. Vom 6. bis zum 9. September nahmen über 100 Galerien und Kunsthändler an der „ShContemporary“ teil. Acht Kunsthändler aus Deutschland reisten für dieses Ereignis nach China. Schauplatz war das Shanghai Exhibition Center. Zum Konzept der „ShContemporary“ gehört der Austausch zwischen der europäisch-amerikanischen und asiatischen Kunstszene.
[more information](http://www.hamburgshanghai.net/de/newsletter/search.php?i=923)

**Peking und Nanjing**
*China Besuch der Bundeskanzlerin Angela Merkel*
Mit Bundeskanzlerin Angela Merkel war hoher Besuch aus Deutschland in China unterwegs. Vom 26. bis 29. August besuchte die Kanzlerin mit einer grossen Delegation zunaechst die Hauptstadt Peking, wo sie mit ihrem chinesischen Counterpart Wen Jiabao verschiedene Themen besprach. Das Spektrum umfasste nicht nur die boomenden Wirtschaftsbeziehungen sondern auch Fragen der Menschenrechte und des Schutzes geistigen Eigentums.
[more information](http://www.hamburgshanghai.net/de/newsletter/search.php?i=936)

**Erfolgreiche Hamburger Ausstellung im Oktober zu sehen in Nanjing: „FAR WEST - Vier Künstler zwischen Deutschland und China“**
*Staatsrat Dr. Gottschalck eröffnet am 13. Oktober 2007 Hamburgs Beitrag bei „Deutschland in China – Gemeinsam in Bewegung“*
*Von Julia Dautel, Referat Internationaler Kulturaustausch, Freie und Hansestadt Hamburg, Kulturbehörde*
Im Rahmen einer Asienreise eröffnet Dr. Detlef Gottschalck, Staatsrat der Kulturbehörde der Freien und Hansestadt Hamburg, am 13. Oktober 2007 in Nanjing die Ausstellung FAR WEST. Wie kaum eine andere Ausstellung zeigt „FAR WEST – Vier Künstler zwischen Deutschland und China“ die Früchte eines mehrjährigen deutsch-chinesischen Austauschs und stellt einen beeindruckenden Beitrag Hamburgs zu den vom Auswärtigen Amt initiierten Deutschlandwochen „Deutschland und China – Gemeinsam in Bewegung“ dar.
[more information](http://www.hamburgshanghai.net/de/newsletter/search.php?i=944)

**Feuer und Flamme für Shanghai**
*Special Olympics*
Es ist soweit: vom 2. bis zum 11. Oktober werden die Special Olympics World Summer Games 2007 in Shanghai ausgetragen. Mehr als 7.000 Athleten mit geistiger Behinderung aus 167 Ländern werden an den Wettbewerben teilnehmen. Special Olympics Deutschland wird mit 180 Athletinnen und Athleten und 100 Betreuern eine der größten Delegationen stellen.
[more information](http://www.hamburgshanghai.net/de/newsletter/search.php?i=913)

**China – ein Sommermärchen**
*Die Fifa-Weltmeisterschaft der Frauen in China*
Ursprünglich war China für die Veranstaltung der Weltmeisterschaft 2003 vorgesehen. Nach dem Ausbruch der Lungenkrankheit SARS in Ostasien aber, beschloss das Exekutivkomitee des Weltfußballverbandes FIFA im Mai 2003 eine Verlegung des Turniers in die USA. Als Kompensation wurde China mit der Ausrichtung der diesjährigen Weltmeisterschaft betraut.
[more information](http://www.hamburgshanghai.net/de/newsletter/search.php?i=952)

|  |
| --- |
| **HEALTH & ENVIRONMENT**  |
|  |

 **Delegation des Hongkou District Health Bureau besucht Gesundheitsbehörde Hamburg**
*Von Reinhard Hollunder*
Am 14. August hatte die Gesundheitsbehörde in Hamburg hohen Besuch aus der Partnerstadt Shanghai: unter der Leitung von Direktor WANG Liyi und stellvertretender Direktorin DAI Weixia trafen die Gäste aus Hongkou mit Hamburger Expertinnen und Experten zusammen.
[more information](http://www.hamburgshanghai.net/de/newsletter/search.php?i=920)

|  |
| --- |
| **LAW**  |
|  |

 **Instantnudelsuppen waren der Auslöser für die Geburt des Antimonopolgesetzes in China**
Am 30. August ist in China das Antimonopolgesetz vom ständigen Ausschuss des Volkskongresses verabschiedet worden. Das Gesetz wird am 01. August 2008 in Kraft treten. Es ist die sogenannte Verfassung der Marktwirtschaft und gilt im Aufbau der chinesischen Marktwirtschaft als Meilenstein.
[more information](http://www.hamburgshanghai.net/de/newsletter/search.php?i=912)

**Arbitration in China**
*I Generelle Information*
Wo es gegenseitige Interessen gibt, wird es zwischen den Geschäftspartnern auch immer Potential für einen Streit um die Wahrung des eigenen Vorteils geben. Falls die Interessensparteien den Streit nicht untereinander beilegen können, müssen sie sich an einen Dritten wenden. Dieser Unparteiische kann ein Staatsorgan – das Gericht - oder aber ein sogenanntes privates Zivilgericht – das Schiedsgericht – sein.
[more information](http://www.hamburgshanghai.net/de/newsletter/search.php?i=914)

|  |
| --- |
| **EDUCATION & SCIENCE**  |
|  |

 **The Chinese Factor, Understanding the Opportunities**
*The Joint Program between Bucerius Law School & CEIBS*
Another high-leveled educational cooperation program between Shanghai and Hamburg ist about to start: The International Executive Education Program jointly offered by the Chinese Europe International Business School (CEIBS) and Bucerius Law School.
[more information](http://www.hamburgshanghai.net/de/newsletter/search.php?i=931)

**Im Zeichen der Musik**
*Shanghaier Universitäten: Shanghai Conservatory of Music*
Das Shanghai Conservatory of Music wurde im Jahre 1927 von Cai Yuanpei gegründet. Als Chinas erste Hochschule für moderne Kunst, nahm sie sich die deutsche Musikerziehung als Vorbild und orientierte sich an westlicher Musik. Dies kann an der Zusammensetzung des Lehrkörpers abgelesen werden. Zwischen 1927 und 1937 unterrichteten 41 Lehrer und Lehrerinnen, von denen 28 ausländischer und 13 chinesischer Nationalität waren, unter letzteren befand sich nur ein Lehrer für traditionelle chinesische Musik.
[more information](http://www.hamburgshanghai.net/de/newsletter/search.php?i=925)

**Workshop für „Asian-European-Management“ an East China University of Science and Technology (ECUST) erfolgreich beendet**
*01.09.2007*
In einem Workshop im Rahmen des EU-Projektes „Asia-Link“, vom 27. bis 31. August, 2007 an der ECUST in Shanghai, haben 25 Wissenschaftler aus fünf Universitäten (Uni Hamburg, Uni Aalborg, ECUST, National Economics University, Vietnam, sowie die Foreign Trade University aus Hanoi) teilgenommen.
[more information](http://www.hamburgshanghai.net/de/newsletter/search.php?i=933)

**Deutsch-Chinesisches Bildungsforum**
In Hamburg fand am 25. und 26. September das zweite Deutsch-Chinesische Bildungsforum statt. Der Ausbau der deutsch-chinesischen Bildungskooperationen in den Bereichen Schule, Universität und der beruflichen Aus- und Weiterbildung war das Ziel der Veranstaltung.
[more information](http://www.hamburgshanghai.net/de/newsletter/search.php?i=935)

**Konfuzius-Institut an der Universität Hamburg eröffnet**
Die Universität Hamburg errichtet in Kooperation mit ihrer Partnerhochschule in Shanghai, der Fudan-Universität, ein Konfuzius Institut. Heute, am 20. September 2007, wurde das Konfuzius Institut an der Universität Hamburg im Rahmen einer Feierstunde eröffnet. Der Vizepräsident für Forschung, Internationales und Informationsmanagement (CIO) der Universität Hamburg, Prof. Dr.-Ing. H.-Siegfried Stiehl, und der Vizepräsident der Fudan-Universität, Professor Dr. Cai Dafeng, haben die Kooperationsvereinbarung und Satzung für das „Konfuzius-Institut an der Universität Hamburg e.V.“ unterzeichnet.
[more information](http://www.hamburgshanghai.net/de/newsletter/search.php?i=937)

**汉堡大学孔子学院开幕庆典**
汉堡大学与其在上海的友好学校复旦大学合作建立孔子学院。今天，2007年9月20日是庆祝汉堡大学孔子学院成立的开幕庆典。汉堡大学主管国际关系的副校长教授 (Prof. Dr.-Ing. H.-Siegfried Stiehl) 和复旦大学副校长蔡达峰教授签署了汉堡大学孔子学院的合作协定及章程。
[more information](http://www.hamburgshanghai.net/de/newsletter/search.php?i=938)

**德中教育论坛**
第二届德中教育论坛将于9月25至26日在德国汉堡举行。本次论坛的主题是扩展德中双方在中小学，高等院校以及在职业培训与继续教育领域的各类教育合作。来自中国的一个由政府机关教育部门负责人和经济界人士组成的代表团参与了本次论坛。
[more information](http://www.hamburgshanghai.net/de/newsletter/search.php?i=939)

**2007上海-汉堡中学生赴汉堡进行友好交流**
*中国驻汉堡总领馆举行招待会*
今年8月-9月，汉堡又迎来了一年一度的来自友城上海的和平小使者。由上海市教委带队的来自上海中学、大同中学、上外附中以及位育中学的中学生们来到汉堡，进行为期3周的友好交流访问，受到汉堡各界的友好接待。
[more information](http://www.hamburgshanghai.net/de/newsletter/search.php?i=951)

|  |
| --- |
| **ALUMNI CORNER & JOB MARKET**  |
|  |

 **MBAs werden Teil des Hamburg Shanghai Alumni Netzwerkes**
*Von Marcus Gladers*
Die Studenten des MIBE-MBAStudiengangs der Fudan und Universität Hamburg (Master of InternationalBusiness and Economics – Master of Business Administration) haben eine Alumni-Vereinigung ins Leben gerufen. Nach der offiziellen Vereinsgründung in Hamburg haben sich Vorstandsmitglieder Jan Hutterer and Marcus Gladers mit Lisa Zhao vom Hamburg Shanghai Liaison Office in Shanghais Pudong Distrikt getroffen um über die zukünftige Zusammenarbeit zu beraten.
[more information](http://www.hamburgshanghai.net/de/newsletter/search.php?i=921)

**MBAs become part of Hamburg Shanghai Alumni network**
*Marcus Gladers*
The MIBE-MBA program of Fudanand Hamburg University (Master of InternationalBusiness and Economics – Master of Business Administration) has formally announcedthe launch of its Alumni Association. Members of the board Jan Hutterer and Marcus Gladers recently visited the Hamburg Shanghai Liaison Office to meetwith project manager Lisa Zhao to talk about how both organizations can benefitfrom each other.
[more information](http://www.hamburgshanghai.net/de/newsletter/search.php?i=922)

|  |
| --- |
| **WHO IS WHO**  |
|  |

 **Chinas Hoffnung für Olympia**
*Portrait des Hürdenläufers Liu Xiang*
Liu Xiang (chinesisch: 刘翔, Liú Xiáng) ist die große Hoffnung für die Olympischen Spiele in Peking im nächsten Jahr. Er ist bereits Olympiasieger und hält den Weltrekord über 110 Meter Hürden. Jetzt soll er die anderen chinesischen Athleten mitziehen und in Peking das Land euphorisieren.
[more information](http://www.hamburgshanghai.net/de/newsletter/search.php?i=932)

|  |
| --- |
| **ABOUT US**  |
|  |

The **Hamburg Liaison Office Shanghai** builds Hamburg's bridge between the two port cities Hamburg and Shanghai. **Our mission is: Connecting the sister cities, further developing Hamburg as the China-Center in Europe and making the activities within the sister city network a success!**
The Hamburg Liaison Office Shanghai is an initiative of the government of Hamburg, representing the Senate of the Free and Hanseatic City of Hamburg, Hamburg Tourist Board, Port of Hamburg Marketing, Hamburg Chamber of Commerce and Hamburg Business Development Corporation. The Hamburg-Liaison Office Shanghai is located at the Delegation of German Industry and Commerce Shanghai.  **Team Hamburg Liaison Office Shanghai**
Lars Anke | Chief Representative: anke.lars@sh.china.ahk.de
Pan Hua l Deputy Director: pan.hua@sh.china.ahk.de
Zhang Feibing I Manager Public Relations & Special Projects: zhang.feibing@sh.china.ahk.de
Lisa Zhao I Project Manager Alumni Development & Cultural Projects: zhao.yue@sh.china.ahk.de
Klaus Schmitt I Manager Tourismus Development: schmitt.klaus@sh.china.ahk.de
Dr. Ding Ling I Hamburg Business Manager: ding.ling@sh.china.ahk.de
Melina Wiegers I Project Assistant: wiegers.melina@sh.china.ahk.de
Phone Number Hamburg-Liaison Office Shanghai: 00 86 / 21 - 5081 2266 \*1621
**for more information about our office and our partners please visit** [**www.hamburgshanghai.net**](http://www.hamburgshanghai.net/)
 **Imprint HAMBURG-SHANGHAI NETWORK**
Concept & Idea: Katja Hellkoetter, Julia Dautel, in cooperation with Dr. Carsten Krause
Implementation & Editorial Office Shanghai: Lars Anke, Assistance: Melina Wiegers (Hamburg Liaison Office Shanghai)

Frequency: monthly
Availability: available via email, free of charge. Contact: hamburg@sh.china.ahk.de

This newsletter is a service of the Hamburg representation, who is responsible for the contents. It does not neccessarily reflect the opinions of the partners represented by the Hamburg Liaison Office.The Hamburg Liaison Office Shanghai assumes no responsibility for the correctness of the articles.